



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 11, Issue 4

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

August – September 2006

## Augusztus 20, Szent István ünnepe – St. Stephen's Day lawn program on 8/20



This year we celebrate our first king, St. Stephen on the exact day Sunday, August 20<sup>th</sup>. The lawn program between 2 and 3 pm will feature the Karpatok Folk Dance Ensemble from Los Angeles, as well as the singer Janos Semegi accompanied by his wife Joann on the piano. We will prepare the finest Hungarian specialties: Hungarian sausages, crepes, and fried bread. Please come and celebrate with us, the House will be open from noon!

Ebben az évben valóban augusztus 20-án vasárnap fogjuk ünnepelni első királyunkat, Szent Istvánt, illetve általa Magyarország államiságát. A szabadtéri programban délután 2 és 3 között fellépnek a Los Angelesi Kárpátok Néptánc Együttes valamint Semegi Joann és János. Nem maradnak el a magyar finomságok sem, lesz kolbász, palacsinta és lángos. Mindenkit szeretettel várunk, a Ház már 12 órától nyitva lesz!

## Playhouse for kids - Bújj, bújj zöld ág...

A minden hónap negyedik szombatján délelőtt **10-12-ig** megrendezett játszóházzal szeretnénk lehetőséget adni a San Diegoban és környékén lakó óvodás korú magyar gyerekeknek, hogy együtt játszhassanak magyar nyelvű pajtásaikkal. A játszóház célja, hogy lehetőséget nyújtson a magyar nyelv gyakorlására, megismertesse a gyerekeket magyar gyermekdalokkal, mesékkel, Magyarországon híres mesefigurákkal, körjátékokkal, csoportos játékokkal, így gazdagítva a gyermekek magyar szókincsét. A játszóházban a kicsiknek lehetőségük nyílik kezűgyességük fejlesztésére is, gyurmázhatnak, festhetnek, rajzolhatnak, vághatnak, hajtogathatnak, stb. *Minden érdeklődőt szeretettel várunk!*

The House of Hungary set up a Playhouse for the younger children of Hungarian origin living in San Diego County to meet each other from **10am-noon every month on the 4<sup>th</sup> Saturday**. The purpose of this "Kindergarten" is to provide a place for the little ones to get acquainted with the Hungarian language and enlarge their vocabulary through nursery rhymes, fairy tales and their famous figures, and child's play. They can also improve their manual skills by using playdough, painting, drawing, cutting paper figure, making origami, etc. *We are welcoming all new comers!*

## Niki

Örömmel tudatjuk, hogy lányunk, Nikoletta Beatrix megszületett! Köszönjük mindenkinek a sok szép ajándékot, jókívánságot, jó tanácsot és biztatást. Soha nem felejtjük el az itt töltött pár évet. Viszontlátásra!

Dobosi Henrietta és Zoltán

Our daughter Nikoletta Beatrix has finally arrived! We would like to thank everyone for the lot of nice presents, good wishes, advice and encouragement. We will never forget the years spent here. Good bye and see you again soon!

Henrietta and Zoltan Dobosi



*Mi is osztozunk a család örömeiben, de sajnáljuk, hogy Rita és Zoli hazatérnek. Rita mint a fiatalok vezetője több éven keresztül szervezte az ifjak programjait, és tanította a gyerekeket magyarra és történelemre. Zoli pedig beszerezte és kezelte a hangosító berendezéseket. Mindketten sokat segítettek önzetlenül a Magyar Háznak, nélkülük el sem lehetett volna képzelni az ételvásárokat. Hiányozni fogtok...*

*Congratulation to the parents, and greetings to Niki. We are sorry, that Rita and Zoli have to leave. Rita was the leader of the youth group for years and organized their programs, and taught a language and history class for children. Zoli bought and worked on our sound system. Both helped the House a lot, we could not even imagine a fundraiser without them. We will miss you...*



## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

The last two month had just a few events. Our annual ethnic food fair was on 5/28 and our picnic on 7/16. We made about \$1700 profit on the food fair, which we are going to use for the coming celebration of the 50<sup>th</sup> anniversary of the 1956

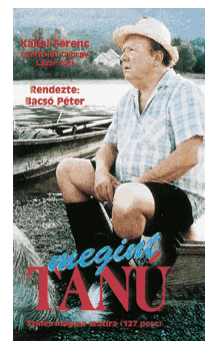
revolution. Thanks to the helpers (in alphabetical order): Sylvia Arkin, Klári Árvai, Attila Búki, Ildikó & Diana & Chris Debolt, Henrietta & Zoltán Dobosi, Brigitta & Ashley Ennedy, Anna Gácsi, Ágnes & Zoltán Gidófalvi, Kati Haraszko, Márta Irving, Gabi Iványi, Betty & Bronko Kukich, Zsuzsa Maroshegyi, Noémi Márton, László Mátrai, Éva & Attila Mátray, Whitney & Lajos Mészáros, Jenő Nagy, László Péterfalvy, Irma & István Porkoláb, Dóra Pozsonyi, Annamarie Toth, Teri Török, József Tomkovics, Kati Valiquette, Imre Velezdy, and last but not least Judit & Imre Velinsky. Please forgive us if we forgot to mention somebody, and thanks for the help again.



## Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez

**Megint tanú** - színes magyar filmszatíra, 117 perc (1994). Rendezte: Bacsó Péter. Operatőr: Andor Tamás. Főszereplők: Kállai Ferenc, Cserhalmi György, Lázár Kati.

A rendszerváltás idején Pelikán, a személyi kultusz legendássá vált filmszatírájának hőse már nyugdíjas. Békésen gondozza kertjét, horgászgat. Ám váratlanul koporsók tűnnek fel a Dunán, és ettől kezdve megint felbolydul Pelikán élete. A környék semmilyen eszköztől vissza nem riadó vállalkozója szemeli ki Pelikánt nagyra törő politikai tervei megvalósításához. Ellenfele, a bűgőcsiga gyáros szintén Pelikán történelmi tisztaságát kihatásnával lendül támadásba. Felbukkan Malvin, az elszókött feleség, az elhunyt Virág elvtárs fia pedig erőszakkal illegálisba kényszeríti a menekülni kénytelen Pelikánt. Hősünket egyetlen hűséges alkalmazottja, Hédike szabadítja ki, ám üldözői utolérlik, és a Dunába dobják...



**Állítsátok meg Terézanyut!** – színes magyar romantikus filmvígjáték, 127 perc (2004). Rendezte: Bergendy Péter. Szereplők: Hámori Gabriella, Rezes Judit, Tóth József, Csomós Mari, Elek Ferenc, Csányi Sándor, Major Melinda, Schell Judit, Ónodi Eszter.

Kéki Kata, a szerencse lánya. Csinos, vonzó nő, mindig mozdulnak rá a férfiak. Van szerető édesanyja, szeretetre vágyó öccse és három barátnője. Megbízható barátja Marci alig várja, hogy vőlegénnyé léptessék elő. Minden készen áll a sikeres élethez, ami azonban egyre késik. Nincs se igazi munkája, se igazi szerelme. Pedig állandóan keresi mind a kettőt. Kata ambiciózus. Szorgalmasan jár állásinterjúkra és legalább ilyen szorgalmasan próbálkozik különböző férfiakkal meglegelni az igazit. Először a Fonyóban, aztán Davidben, utóbb Tamásban.

**I love Budapest** - színes magyar filmdráma, 85 perc (2000). Rendezte: Incze Ágnes. Szereplők: Hámori Gabriella, Kovács Martina, Csányi Sándor, Lengyel Tamás.

A film főhőse négy fiatal. Az egyik pár a mai világban otthonosan mozgó, a minél gyorsabb meggazdagodásra törekvő, drága kocsival, drága ruhákban járó fiú és lány. A másik egy álmodozó, vágyakozó vidéki lány és egy szakadt alsónadrágos, ügyetlen biztonsági őr. A csábításról, a rossz döntésekről és egy olyan világról szól ez a film, melyben a dolgok elcsúsztak a helyükről. Mit tanulhat egy fiatalember abban a környezetben, ahová nem való, ahová csak hamis álmai vagy mások csábítása vitte? Megőrizhető-e a belső harmónia egy idegen környezetben, ahol nem élhetünk a saját értékeink szerint?



**Világszám** - színes magyar filmvígjáték, 94 perc (2004). 12 éven aluliak számára a megtekintése nagykorú felügyelete mellett ajánlott. Rendezte: Koltai Róbert. Főszereplők: Koltai Róbert, Gáspár Sándor, Tóth Orsolya, Györgyi Anna, Kulka János, Bodrogi Gyula, Molnár Xénia, Jirí Menzel.

Slomónak, a vándorcirkusz bohócának ikrei születnek a kilencszázötven évek elején. Dodó és Naftalin, apjuk mesterségét követve gyakran lépnek fel együtt bohócként, artistaként, illuzionistaként. Az ötvenes évek elején, a Nagycirkusz ünnepi előadásán balul sül el egy merész tréfájuk. Bár a történetért Naftalin felelős, mégis Dodó kerül börtönbe. 1956 október 23-án Naftalin, aki egy vidéki színház kellékes, elindul a fővárosba, hogy kiszabadítsa bátyját. A humorról dúsított, lírai történet az ikerpár sorsán keresztül mindenkor alternatíváinkat tükrözi: rabok legyünk vagy szabadok? Maradjunk-e hűek apáink eszméihez, vagy hagyjuk megtörténni életünket anélkül, hogy annak alakulásába tevékenyen beleszólnánk? (forrás: www.port.hu)

# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

### Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

High-end Hungarian owned china and gift retail shop in La Jolla seeks part or full time sales associates. Fluent English a must, will train for merchandise. Call Ivett at 858.456.0934

### Adás/vétel For Sale/Buying

### Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a [www.pirkadat.org](http://www.pirkadat.org) honlapon.

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek Civil Services

**Ügyvéd (Attorney)**  
Daniel Watkins (858) 535-1511

**Adószakértő (Tax Consultant)**  
Ágnes Szabó (760) 724-5004

**Fordítás, hitelesítés (Translator)**  
Éva Feitelson (858) 755-3603

### Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő (Plumber)**  
László Sziebold (619) 445-6665

**Bútorasztalos (Cabinet maker)**  
Kálmán Doktor / East County (619) 590-0820

**Szobafestő (Painter)**  
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

**Építőanyagok (Building Supplies)**  
Zoltán Gardality (619) 813-2268

**Üveg-Tükör (Glazier)**  
Imre Velinsky (619) 239-1363

**Építés - Felújítás (Construction)**  
Nándor Kasa (760) 612-2071

### Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) (619) 335-0835  
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) (858) 354-4320

### Egészség Health Care

**Orvos (Medical Doctor)**  
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

**Fogorvos (Dentist)**  
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

**Pszichiáter (Psychiatrist)**  
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

**Pszichológus (Psychotherapist)**  
Barbara Varga, MFT (619) 549-4879

**Idősgondozás (Elder Care)**  
Attila Büki (619) 449-6728

**Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)**  
Margit Schonberg (858) 271-9145

**Gyógymasszázs (Massage Therapy)**  
Annamária Cuibus (760) 917-1964

### Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

### Szolgáltatás Service

**Utazás (Travel Agent)**  
Julius Szotyori (760) 941-6900

**Grafikus (Graphic Design)**  
Beáta Csanádi (619) 583-9956

**Fordítás, tanítás (translation, teaching)**  
Anna Gácsi (magyar és angol) (619) 265-6584

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak (760) 931-0201**.

## Események / Events

Aug. 6	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Whitney Mesaros 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> Whole day: <b>Kaliforniai Magyarság Sajtó nap in Torrance</b> – Call Joseph at 760-931-0201 for carpooling
12	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: <b>Állítsátok meg Terézanyut!</b> – 2004 – 127'

13	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
19	szombat	11 -	<b>Kayaking / BBQ at La Jolla Shores</b> for the Youth Club, for details call Anna
20	vasárnap	12 – 4	Open House, <b>St. Stephen's Day</b> lawn program between 2 and 3 pm
26	szombat	10 – 12 4:30	<b>Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids</b> , please call Bea at 619-523-4984 Hungarian Movie Series: <b>I love Budapest</b> – 2001 – 85'
27	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
Sept. 3	vasárnap	12 – 4 3:30	Open House, hostess needed <b>Magyar Protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave)
9	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: <b>Megint tanú</b> – 1994 – 117'
10	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00	Open House, hostess Whitney Mesaros HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
16	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
17	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
23	szombat	10 – 12 4:30 6 -	<b>Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids</b> , please call Bea at 619-523-4984 Hungarian Movie Series: <b>Világszám</b> – 2004 – 94' <b>Harvest Party</b> for the Youth Club / <b>Szüreti Mulatság</b> fiataloknak a Magyar Házban
24	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
30	szombat	9 – 12 6 -	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> <b>Szalonnasütés / Bonfire</b> at the Annual Picnic area in Mission Bay.

-----  
*For information on the Young Club's programs, please call Anna at 619-265-6584.*  
 -----



HOUSE OF HUNGARY  
 NEWSLETTER – HÍRLAP  
 August - September 2006